



DAROVACÍ SMLOUVA (CZ)

DONATION AGREEMENT (CZ)

uzavřená

mezi LEGO Trading s.r.o.

A Krajská zdravotní a.s.

Věcný dar

DAROVACÍ SMLOUVA

(dále nazývaná jen "smlouva")
(hereinafter referred to as the "Agreement")

DONATION AGREEMENT

<p>MEZI</p> <p>LEGO Trading s.r.o. IČ: 25093762 sídlo: Dock in Three, Boudníkova 2506/1, 180 00 Praha 8, Česká republika</p> <p>korespondenční adresa: Dock in Three, Boudníkova 2506/1, 180 00, Praha 8, Česká republika zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 49132</p> <p>(dále jen "Dárce")</p> <p>A</p> <p>Krajská zdravotní a.s. IČ: 25488627 sídlo: Sociální péče 3316 /12A, 400 11 Ústí nad Labem, Česká republika</p> <p>zapsaná v Obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 1550.</p> <p>(dále jen „Obdarovaný“) dále také jen "Smluvní strana/-y"</p>	<p>BETWEEN</p> <p>LEGO Trading s.r.o. Reg. no. 25093762 address: Dock in Three, Boudníkova 2506/1, 180 00 Praha 8, the Czech Republic</p> <p>delivery address: Dock in Three, Boudníkova 2506/1, 180 00 Praha 8, Česká republika, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, section C, insert 49132 (hereinafter referred to as "the Donor")</p> <p>AND</p> <p>Krajská zdravotní a.s. Reg. no. 25488627 address: Sociální péče 3316 /12A, 400 11 Ústí nad Labem, the Czech Republic</p> <p>registered in the Commercial Register maintained by the Regional Court in Ústí nad Labem, section B, insert 1550.</p> <p>(hereinafter referred to as "the Donee") hereinafter also referred to as the "Party/-ies"</p>
<p>1. Předmět smlouvy</p> <p>1.1 Dar Touto smlouvou Dárce daruje Obdarovanému 2008 stavebnic LEGO® v rámci projektu Build to Give 2020. Konkrétním účelem věcného daru je jeho předání ve prospěch hospitalizovaným nebo léčeným dětem v pěti nemocnicích Krajské zdravotní a.s..</p> <p>1.2 Přijetí daru Obdarovaný tento Dar přijímá a prohlašuje, že je oprávněn tak učinit a že případně, je-li to relevantní, učinil resp. zajistil veškerá právní jednání k tomu potřebná.</p>	<p>1. Scope of Agreement</p> <p>1.1 Donation The subject of this Contract is a donation of approx. 2008 LEGO® sets during the project Build to Give 2020. The specific purpose of the material gift is to use it for the benefit of children hospitalized or treated in five hospitals of Krajská zdravotní a.s..</p> <p>1.2 Acceptance of the donation The Donee accepts the Donation and declares being entitled to do so and, if applicable, he has obtained or arranged for any and all legal actions needed in this respect.</p>

<p>1.3 Účel daru Dárce daruje Dar výlučně ke sjednanému účelu. Obdarovaný se zavazuje využít Dar výhradně pro distribuci stavebnic LEGO mezi děti hospitalizované a léčené v nemocnicích v Ústí nad Labem, Děčíně, Teplicích, Chomutově a Mostě.</p> <p>1.4 Předání daru Dárce předá stavebnice Obdarovanému do 20. listopadu 2020. Obdarovaný se zavazuje, že předá stavebnice LEGO® přímo dětem v souladu s účelem daru uvedeným v bodě 1.1 především v období adventu a Vánoc 2020 a v první půlce roku 2021.</p> <p>Obdarovaný souhlasí s tím, že žádné produkty LEGO Trading s.r.o.®, které obdržel, nebudou, a to za žádných okolností, prodány jiným jednotlivcům, organizacím / společností, určeny do tombol a na fundraising, ani poskytnuty třetím osobám za účelem dalšího prodeje touto osobou, organizací nebo společností. Obdarovaný bere na vědomí a souhlasí s tím, že pokud Dárce zjistí, že darované výrobky LEGO Trading s.r.o.® byly Obdarovaným prodány nebo jinak zprostředkované, Obdarovaný bude zodpovědný za porušení svých povinností</p> <p>1.5 Prokázání účelového čerpání daru Obdarovaný se zavazuje prokázat Dárce na jeho žádost bez zbytečného odkladu, že Dar použil v souladu s touto smlouvou formou čestného prohlášení a distribučního listu.</p>	<p>1.3 Purpose of the donation The Donor provides the donation to be used solely for the agreed purpose. The Donee undertakes to use the Donation solely in direct connection with the distribution of the LEGO sets to children hospitalized and treated in the hospitals in v Ústí nad Labem, Děčín, Teplice, Chomutov and Most.</p> <p>1.4 Donation handing over The Donor hand overs the LEGO® sets to the Donee until 20. November 2020. The Donee undertakes, the disitributions of LEGO® sets directly to children primarily in the Christmas time 2020 and in the first half of 2021. This will follow in accordance with the purpose of the donation referred to in point 1.1.</p> <p>The Beneficiary agrees all LEGO Trading s.r.o.® products donated by Donor will not, under and circumstances, be sold to other individuals, organizations/companies, used in raffle and for fundraising, or conveyed to a third party for the purpose of resale by that individual, organization, or company. Beneficiary understands and agrees that by accepting the LEGO Trading s.r.o.® products donation, if Donor determines tha the donated LEGO Trading s.r.o.® products have been sold or otherwise conveyed by Beneficiary.</p> <p>1.5 Acceptance of the donation Upon Donor's request, the Donee undertakes, without undue delay, to prove that the Donation has been used in compliance with this Agreement in an affidavit and a distribution list.</p>
<p>2. Ukončení smlouvy</p> <p>2.1 Odstoupení od smlouvy z důvodu porušení V případě, že Obdarovaný poruší podstatným způsobem tuto smlouvu, zejména že nepoužije Dar či jeho část v souladu se sjednaným účelem, je Dárce oprávněn od smlouvy odstoupit.</p> <p>2.2 Vrácení daru, V případě odstoupení je Obdarovaný povinen vrátit Dárce část daru, kterou ke sjednanému účelu dosud nevyužil.</p>	<p>2. Termination of the Agreement</p> <p>2.1 Withdrawal due to Agreement's breach In case of any major breach of this Agreement by the Donee, in particular in case of any non-compliant use of the Donation or its part, the Donor is authorised to withdraw from the Agreement.</p> <p>2.2 Return of the donation In case of whithdrawal the Donee is obliged to return the unused part of the Donation.</p>

3. Komunikace

3.1 Písemná komunikace

Jakékoli oznámení vyžadované nebo připuštěné touto smlouvou musí mít písemnou formu, musí být podepsané Smluvní stranou podávající toto oznámení a zasláno na adresu Smluvní strany, které je takové oznámení určeno, a to na adresu uvedenou v této smlouvě nebo na takovou jinou adresu, kterou některá ze Smluvních stran uvede později.

3.2 Externí komunikace

Obdarovaný se zavazuje poskytnout Dárci součinnost potřebnou pro účely externí komunikace o předmětu této smlouvy.

V případě zamýšlené externí komunikace o předmětu této smlouvy Obdarovaným či příjemcem daru je Obdarovaný povinen zajistit předchozí písemný souhlas Dárce.

Dárce může ve své interní a externí komunikaci publikovat jméno a logo Obdarovaného.

3.3 Kontakty

Následující osoby jsou pověřeny řešením záležitostí v souvislosti s touto smlouvou:

Dárce:

Manager Local Community Engagement
Social Impact & Partnerships 2
LEGO Trading s.r.o..
Dock in Three
Boudníkova 2506/1
180 00 Praha

Mobil:

E-mail:

Obdarovaný:

generální ředitel
Krajská zdravotní, a. s.
Sociální péče 3316 /12A
400 11 Ústí nad Labem

Mobil:

E-mail:

3. Notices and Communication

3.1 Communication in writing

Any notice required or permitted under this Agreement must be in writing, signed by the Party giving the notice, and sent to the address of the Party to be notified as set forth at the beginning of this Agreement or to such other address as a party may specify hereafter.

3.2 External communication

The Donee undertakes to provide the Donor with any cooperation required for the purposes of external communication regarding the scope of this Agreement.

In case of intent of any external communication by the Donee or the recipient of the donation, the Donee is obliged to obtain prior Donor's written consent in this respect.

The Donor can publish the name and logo of the Donees, in its internal and external communication.

3.3 Contact details

The following persons are authorised to deal with issues regarding this Agreement:

Donor:

Manager Local Community Engagement
Social Impact & Partnerships 2
LEGO Trading s.r.o..
Dock in Three
Boudníkova 2506/1
180 00 Prague

Mobil:

E-mail:

Donee:

General manager
Krajská zdravotní, a. s.
Sociální péče 3316 /12A
400 11 Ústí nad Labem

Mobil:

E-mail:

<p>4. Závěrečná ustanovení</p> <p>4.1 Rozhodná jazyková verze Tato smlouva je vyhotovena v jazyce českém a anglickém. V případě sporu má přednost verze v jazyce českém.</p> <p>4.2 Rozhodné právo Vztahy mezi Smluvními stranami se řídí právem České republiky, zejména zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku v platném znění.</p> <p>4.3 Celistvost smlouvy Tato smlouva představuje úplnou dohodu Smluvních stran vzhledem k předmětu této smlouvy. Jsou-li k této smlouvě přiloženy přílohy, tyto tvoří její nedílnou součást.</p> <p>4.4 Počet vyhotovení Tato smlouva byla podepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce českém a anglickém, každá ze Smluvních stran obdrží jedno vyhotovení.</p> <p>4.5 Platnost a účinnost Tato smlouva se stává platnou a účinnou dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami.</p>	<p>4. Final provisions</p> <p>4.1 Governing Language The Agreement is executed in Czech and English language versions. In case of a discrepancy, the Czech language version shall prevail.</p> <p>4.2 Governing Law The relationship between the Parties is governed by the laws of the Czech Republic, in particular the Act No. 89/2012 Coll. as amended.</p> <p>4.3 Entire Agreement This Agreement sets forth and constitutes the entire Agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof. If there are any appendices attached to this Agreement, these are meant to be part of the Agreement.</p> <p>4.4 Number of copies This Agreement has been issued in two execution copies in Czech and in English of which each Party shall keep one signed copy.</p> <p>4.5 Validity and effectiveness The Agreement becomes valid and effective when duly signed by both Parties.</p>
---	---

Přílohy / Attachments:

Příloha č. 1/ Attachment no. 1

Příloha č. 2/ Attachment no. 2 – plná moc pro [redacted] / power of attorney for [redacted]

V Praze dne 16.11. 2020

V Ústí nad Labem dne 30.11. 2020

[redacted]

LEGO Trading s.r.o.

Na základě plné moci

[redacted]

generální ředitel



Krajská zdravotní, a.s.
Sociální péč: 3315/12A
401 13 Ústí nad Labem
IČ: 25488637
DIČ: CZ 25488627



Příloha č. 1

Appendix no. 1

DAROVACÍ SMLOUVA (CZ)

DONATION AGREEMENT (CZ)

uzavřená

Mezi **LEGO Trading s.r.o.**
IČ: 25093762,
sídlo: Dock in Three, Boudníkova 2506/1, 180 00 Praha 8, Česká republika
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C,
vložka 49132

A **Krajská zdravotní a.s.**
IČ: 25488627
sídlo: Sociální péče 3316 /12A, 400 11 Ústí nad Labem, Česká republika

Společnost zapsaná v Obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ústí nad Labem,
oddíl B, vložka 1550.

Účel daru (účel projektu)/ Purpose of the donation (of the project):

Věcný dar pro děti hospitalizované a léčené v nemocnicích v Ústí nad Labem,
Děčíně, Teplicích, Chomutově a Mostě.

Product donation for children hospitalized and treated in the hospitals in v Ústí nad
Labem, Děčín, Teplice, Chomutov and Most.

období/ Time frame: listopad/ November 2020 – jaro/ spring 2021

Průběžná monitorovací zpráva bude doručena do / Monitoring report to be delivered
by: 28.2.2021

V Praze dne __16.11.__ 2020

Na základě plné moci

generální reditel

30.11.2020

06



Krajská zdravotní, a.s.
Sociální péče 3316/12A
400 13 Ústí nad Labem
IČ: 25488627
Dič: CZ 25488627



Plná moc / Power of Attorney

Společnost **LEGO Trading s.r.o.**, IČ: 250 93 762, se sídlem Praha 3, U Nákladového nádraží 10, č.p. 3265, PSČ 130 00, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 49132, (dále jen „Společnost“), zastoupená jednatelkou [REDACTED], tímto uděluje plnou moc

paní [REDACTED], narozené [REDACTED] korespondenční adresa LEGO Production s.r.o., Kladno, Billundská 2757, PSČ272 01, Česká republika, pracující pro skupinu společností The LEGO Group, a to ve společnosti LEGO Production s.r.o., IČ: 261 28 209, ve funkci lokálního konzultanta v oblasti Community Employees Engagement,

a to k následujícím právním jednáním:

- zastupovat Společnost v rámci plnění pracovních úkolů vyplývajících z její pracovní funkce;
- v zastoupení Společnosti jako dárce prostředků v rámci LEGO Foundation činit veškerá právní jednání v souvislosti s uzavřením darovacích smluv.

Plná moc je udělena na dobu určitou do 31.1.2022, pokud nebude odvolána resp. nedojde k ukončení její platnosti dříve.

LEGO Trading s.r.o., company ID number: 250 93 762, with its registered seat in Prague 3, U Nákladového nádraží 10, no. 3265, postal code CZ-130 00, Czech Republic, entered into the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, insert C, number 49132 (the „Company“), represented by Statutory Representative [REDACTED], grants a Power of Attorney

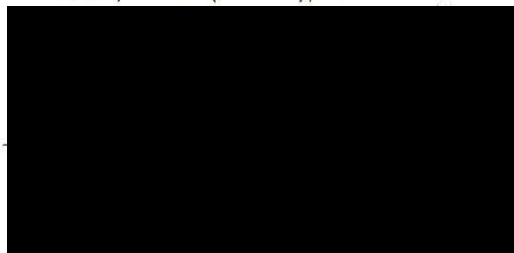
to [REDACTED], delivery address LEGO Production s.r.o., Kladno, Billundská 2757, postal code CZ-272 01, Czech Republic, employed in the company belonging to The LEGO Group, in LEGO Production s.r.o., company ID number: 261 28 209, as Local Community Employees Engagement Consultant

for the following:

- *representing the Company when fulfilling her working tasks arising from her working position;*
- *on Company's behalf being the donor within the framework of LEGO Foundation for any legal acting in relation to the conclusion of donation agreements.*

The Power of Attorney is granted for the definitive period of time till 31st January 2022, unless recalled or expired earlier.

Praha, 3. (February) 2020



LEGO Trading s. r. o.
DOCK3, Boudníkova 2506/1
180 00 Praha 8
IČO: 25093762 DIČ: CZ25093762

